

Nursing 22 Cura pre e postoperatoria



- Preparare i pazienti per gli interventi, comprese le indicazioni sul digiuno, l'igiene e il trasporto
- Sostenere i pazienti emotivamente e fisicamente prima, durante e dopo l'intervento chirurgico
- Spiegare la differenza tra sedazione, anestesia e sedazione palliativa
- vocabolario: lista di controllo preoperatoria, anestesia, sedazione palliativa, campo sterile, terminologia della cura postoperatoria

La lista di controllo preoperatoria	<i>(Preoperative checklist)</i>	Il monitoraggio postoperatorio	<i>(Postoperative monitoring)</i>
Il consenso informato	<i>(Informed consent)</i>	La degenza postoperatoria	<i>(Postoperative stay)</i>
Il digiuno preoperatorio	<i>(Preoperative fasting)</i>	La convalescenza	<i>(Convalescence)</i>
La persona sterile	<i>(Sterile person)</i>	Il follow-up	<i>(Follow-up)</i>
Il campo sterile	<i>(Sterile field)</i>	Complicazione postoperatoria	<i>(Postoperative complication)</i>
La sterilizzazione	<i>(Sterilization)</i>	Il trasporto sanitario	<i>(Patient transport)</i>
La sedazione	<i>(Sedation)</i>	Rassicurare (il paziente)	<i>(Reassure (the patient))</i>
La sedazione palliativa	<i>(Palliative sedation)</i>	Assistere (il paziente)	<i>(Assist (the patient))</i>
L'anestesia	<i>(Anesthesia)</i>	Seguire le istruzioni	<i>(Follow instructions)</i>
Il rischio anestesiológico	<i>(Anesthetic risk)</i>	Sospendere (farmaci)	<i>(Discontinue (medications))</i>
La ferita chirurgica	<i>(Surgical wound)</i>	Valutare (i parametri vitali)	<i>(Assess (vital signs))</i>
La medicazione	<i>(Dressing (wound dressing))</i>	Riprendere l'alimentazione	<i>(Resume feeding)</i>
La gestione del dolore	<i>(Pain management)</i>		

1. Exercises

1. Match each word with its definition.

- | | |
|-----------------------------|---|
| a. Il digiuno preoperatorio | 1. Documento firmato dal paziente dopo che gli è stata spiegata la procedura. |
| b. Il consenso informato | 2. Periodo in cui non si mangia né si beve prima dell'intervento. |
| c. L'anestesia | 3. Somministrazione di farmaci che eliminano la sensibilità e il dolore durante l'operazione. |



a-2 b-1 c-3

2. Pre-procedure reminder: pre- and post-operative instructions (QR: Audio)



Fill in the gaps: digiuno, sedazione, sospenda, consenso, lista

Gentile paziente, per l'intervento programmato ricordiamo alcune indicazioni pratiche: segua la (1) _____ di controllo preoperatoria, porti documento e tessera sanitaria e firmi il (2) _____ informato. Rispetti il (3) _____ preoperatorio e (4) _____ i farmaci solo dopo averlo concordato con l'anestesista. Fare la doccia la sera prima riduce il rischio di infezioni.

In sala operatoria può essere prevista (5) _____ o anestesia, a seconda della procedura. La sedazione palliativa è diversa: si usa per ridurre una grave sofferenza nelle fasi avanzate di malattia. Dopo l'intervento il team effettua il monitoraggio postoperatorio, controlla la ferita chirurgica e cambia la medicazione. Organizzi il trasporto sanitario o un accompagnatore per il rientro.

Dear patient, for the scheduled procedure we would like to remind you of some practical instructions: follow the pre-operative checklist, bring your ID and health insurance card, and sign the informed consent. Observe the pre-operative fasting (no food; water only if indicated) and stop medications only after agreeing it with the anesthetist. Taking a shower the evening before reduces the risk of infections.

In the operating room, sedation or anesthesia may be planned, depending on the procedure. Palliative sedation is different: it is used to reduce severe suffering in the advanced stages of illness. After the procedure, the team carries out post-operative monitoring (vital signs and pain), checks the surgical wound, and changes the dressing. Arrange medical transport or an accompanying person for the return home.

(1) lista, (2) consenso, (3) digiuno, (4) sospenda, (5) sedazione

1. Quali sono tre azioni che il paziente deve fare prima dell'intervento e perché sono importanti?
-

3. Listen to the audio fragment and choose the correct answer. (QR: Audio)

1. Per l'ingresso in reparto non è necessario firmare alcun documento, basta presentarsi all'orario indicato.
2. Dalla mezzanotte prima dell'intervento la paziente non deve né mangiare né bere.
3. Dopo l'operazione il personale controlla i parametri vitali e la ferita e invita a segnalare il dolore.

True False

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



1-X 2-V 3-V

4. Choose the correct solution

1. Prima dell'intervento, lei _____ firmare il consenso informato e seguire le istruzioni del medico. *(Before the procedure, she must sign the informed consent and follow the doctor's instructions.)*
a. deve b. devo c. doveva d. dovete
2. Da mezzanotte il paziente non deve mangiare né bere perché _____ il digiuno preoperatorio. *(From midnight the patient must not eat or drink because he is observing the preoperative fasting.)*
a. rispettiamo b. rispetta c. rispettare d. rispettava
3. Dopo l'operazione, l'infermiera _____ valutato i parametri vitali e ha iniziato il monitoraggio postoperatorio. *(After the operation, the nurse assessed the vital signs and started postoperative monitoring.)*
a. aveva b. hanno c. ha d. è

1. deve 2. rispetta 3. ha

5. Roleplay - dialogues (QR: Audio)

Chiamata preoperatoria con infermiere

- Infermiere** *Buongiorno signora Laura, la chiamo dal pre-ricovero del Policlinico: facciamo insieme la lista di controllo preoperatoria per domani.*
- Marco (pre-ricovero):** *(Good morning Ms. Laura, I'm calling you from the hospital pre-admission unit: let's go through the preoperative checklist together for tomorrow.)*
- Paziente Laura:** *Buongiorno, va bene. Sono un po' in ansia e ho paura dell'anestesia.*
- (Good morning, okay. I'm a bit anxious and I'm afraid of anesthesia.)*
- Infermiere** *Capisco, è normale; l'anestesista valuterà il rischio anestesiológico e le spiegherà la differenza tra sedazione e anestesia: poi, se è tutto chiaro, firmerà il consenso informato.*
- Marco (pre-ricovero):** *(I understand, that's normal; the anesthesiologist will assess the anesthetic risk and explain the difference between sedation and anesthesia: then, if everything is clear, you will sign the informed consent.)*



Paziente Laura: *Ok. Devo fare il digiuno preoperatorio? E prendo un anticoagulante: lo devo sospendere?*
(Ok. Do I have to fast before the operation? And I take an anticoagulant: do I have to stop it?)

Infermiere Marco (pre-ricovero): *Sì: da mezzanotte niente cibo e solo acqua fino a due ore prima; per i farmaci segua le indicazioni dell'anestesista: di solito l'anticoagulante si sospende secondo lo schema che le hanno dato. Domani viene con il trasporto sanitario o con un familiare?*
(Yes: from midnight no food and only water until two hours before; for medications follow the anesthesiologist's instructions: usually the anticoagulant is stopped according to the schedule they gave you. Tomorrow are you coming with medical transport or with a family member?)

1. Quali istruzioni deve seguire Laura riguardo al digiuno preoperatorio e ai farmaci?

6. Speaking: translate and respond (QR: AI+)

Prima dell'intervento è importante che... / Secondo le indicazioni del medico, bisogna... / Dopo l'operazione si controllano di solito...



1. Devi preparare un paziente per un intervento programmato: quali informazioni gli dai sul digiuno e sui farmaci da sospendere, e come lo rassicuri prima del trasporto in sala operatoria?
-
2. Dopo l'operazione, quali controlli esegui nelle prime ore e come spieghi al paziente la gestione del dolore e quando può riprendere a mangiare?
-

7. Writing: Email (hospital patient) (QR: AI+)

Gentile Sig. Rinaldi,

le confermiamo il ricovero per **artroscopia al ginocchio** il 18/06 alle 7:00 (accettazione ore 6:30).

- **Digiuno preoperatorio:** non mangi da mezzanotte; può bere solo acqua fino a 2 ore prima.
- Fare la doccia la sera prima e la mattina dell'intervento, senza usare creme.
- Porti l'elenco dei farmaci e i documenti. **Sospenda** l'aspirina, se la assume, da oggi (salvo diversa indicazione del medico).
- All'arrivo firmerà il **consenso informato**. L'anestesista discuterà con lei la **sedazione** o l'**anestesia** e i relativi rischi.
- Dopo l'intervento è previsto il **monitoraggio postoperatorio**: non potrà guidare per 24 ore.

Può rispondere a questa email per confermare di aver letto e per eventuali domande.

Ufficio Ricoveri - Clinica San Marco



Write an appropriate response: *Confermo di aver letto le istruzioni e ho capito che... / Vorrei chiedere un chiarimento riguardo a... / Per il trasporto dopo l'intervento, posso...?*
